

(de)

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Werkzeug ist für das Schneiden und Absolieren von Kabeln und Leitern aus Kupfer vorgesehen. Verwenden Sie das Werkzeug nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Arbeiten.

Sicherheitshinweise

- Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen.
- Abdecken und abschnürken von unter Spannung stehenden Teilen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes.
- Das Werkzeug darf nur an unisolierten Schraubendrehern befestigt werden.

Wartung

Das Werkzeug muss regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

Reparaturen

Das Werkzeug darf nur durch den Hersteller repariert werden, andernfalls können Unfälle für den Bediener entstehen.

(en)

Intended use

The tool is designed for cutting and stripping copper cables and conductors. Only use the tool for the work described in the operating instructions.

Safety notes

- Do not work on live parts.
- Cover and block off live parts in the vicinity of your workplace.
- It is only permitted to attach the tool to non-insulated screwdrivers.

Maintenance

The tool must be checked regularly for proper functioning. If it is not possible to carry out such checks on site, they can be carried out by the manufacturer.

Repairs

The tool may only be repaired by the manufacturer, otherwise accidents may occur at the site of the operator.

(fr)

Utilisation conforme

L'outil est prévu pour couper et dénuder des câbles et des conducteurs en cuivre. Utilisez l'outil uniquement pour les travaux décrits dans le manuel d'utilisation.

Consignes de sécurité

- Ne pas travailler sur des pièces sous tension.
- Couvrir et verrouiller les pièces sous tension à proximité de votre lieu de travail.
- L'outil ne doit être fixé que sur des tournevis non isolés.

Maintenance

Le bon fonctionnement de l'outil doit être vérifié régulièrement. Si les essais sur place ne sont pas possibles, ils peuvent être effectués par le fabricant.

Réparations

L'outil doit uniquement être réparé par le fabricant, sinon il peut y avoir un risque d'accident pour l'exploitant.

(it)

Uso previsto

L'utensile è progettato per tagliare e spelare cavi e conduttori in rame. Utilizzare l'utensile solo per i lavori descritti nelle istruzioni d'uso.

Indicazioni di sicurezza

- Non lavorare su parti sotto tensione.
- Coprire e recintare le parti sotto tensione in prossimità del luogo di lavoro.
- L'attrezzo può essere fissato solo a un giraviti non isolato.

Manutenzione

L'utensile deve essere controllato regolarmente per verificarne il corretto funzionamento. Se non è possibile effettuare tali controlli in loco, possono essere eseguiti dal produttore.

Riparazioni

L'utensile può essere riparato solo dal produttore, altrimenti potrebbero verificarsi incidenti per l'operatore.

(es)

Uso previsto

La herramienta está diseñada para cortar y pelar cables y conductores de cobre. Utilice la herramienta únicamente para los trabajos descritos en el manual de instrucciones.

Indicaciones de seguridad

- No realice trabajos en piezas bajo tensión eléctrica.
- Cubra y delimite las partes bajo tensión eléctrica cercanas a su lugar de trabajo.
- La herramienta debe fijarse sólo a un atomillador no aislado.

Mantenimiento

La herramienta debe ser revisada periódicamente para comprobar su correcto funcionamiento. Si no es posible realizar las pruebas correspondientes in situ, éstas pueden ser realizadas por el fabricante.

Reparaciones

La herramienta sólo puede ser reparada por el fabricante, de lo contrario pueden producirse accidentes para el operario.

(nl)

Beoogd gebruik

Het gereedschap is bedoeld voor het knippen en strippen van koperen kabels en geleiders. Gebruik het gereedschap alleen voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven werkzaamheden.

Veiligheidsaanwijzingen

- Werk niet aan onder spanning staande delen.
- Onder spanning staande delen in de buurt van uw werkplek afdekken en afschermen.
- Het gereedschap mag uitsluitend worden vastgemaakt op niet geïsoleerde schroefdraaiers.

Onderhoud

Het gereedschap moet regelmatig worden gecontroleerd op correcte werking. Indien geschikte tests ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabrikant worden uitgevoerd.

Reparaties

Het gereedschap mag alleen door de fabrikant worden gerepareerd, anders kan er gevaar ontstaan voor de bediener.

(sv)

Ändamålsenlig användning

Verktøget är avsett för kapning och avisolering av koppar-kablar och ledare. Använd endast verktøget för de arbeten som beskrivs i bruksanvisningen.

Säkerhetsanvisning

- Arbeta inte på spänningssatta delar.
- Täck över och spärra av spänningssatta delar nära din arbetsplats.
- Verktøget får bara fästas på en oisolerad skruvmeisel.

Underhåll

Verktøget måste kontrolleras regelbundet med avseende på felrikt funktion. Om lämpliga kontroller inte är möjliga på plats kan de utföras av tillverkaren.

Reparationer

Verktøget får endast repareras av tillverkaren i anmat fall föreligger risk att operatören drabbas av olycksfall.

(pl)

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie jest przeznaczone do cięcia i zdejmowania izolacji z kabli i przewodów miedzianych. Narzędzie stosować tylko do prac opisanych w instrukcji obsługi.

Zasady bezpieczeństwa

- Nie wykonywać prac przy częściach znajdujących się pod napięciem.
- Części znajdujące się pod napięciem w pobliżu stanowiska pracy użytkownika należy osłonić i odizolować.
- Narzędzie przymocować wolno jedynie do nie izolowanych śrubokrętów.

Konserwacja

Narzędzie wymaga regularnej kontroli pod kątem prawidłowego działania. Jeżeli nie można dokonać właściwych kontroli na miejscu, może je przeprowadzić producent.

Naprawy

Narzędzie może być naprawiane tylko przez producenta, ponieważ w przeciwnym razie oznacza to ryzyko wypadku dla użytkownika.

(hu)

Rendeltetészerű használat

A szerszámot rézkábelek és vezetékek vágására és lecsúsztatására tervezték. A szerszámot csak a kezelési útmutatóban leírt munkákhoz használja.

Biztonsági tudnivalók

- Ne végezzen munkát feszültség alatt álló alkatrészekén.
- Fedje le és kerítse el a munkahelye közelében lévő feszültség alatt álló részeket.
- A szerszám csak szigetelés nélküli csavarhúzókon rögzíthető.

Karbantartás

Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a szerszám megfelelően működik-e. Ha a megfelelő vizsgálatokra a helyszínen nincs lehetőség, akkor azokat a gyártó tudja elvégezni.

Javítások

A szerszám javítását csak a gyártó végezheti, ellenkező esetben baleset érheti az üzemeitőt.

(cs)

Použití odpovídající určenému účelu

Nástroj je určen k řezání a odizolování měděných kabelů a vodičů. Používejte nástroj pouze k pracím popsaným v návodu k obsluze.

Bezpečnostní pokyny

- Nepracujte na dílech pod napětím.
- Zakryjte a zajistěte díly pod napětím v blízkosti pracoviště.
- Nástroj smí být připevněn pouze k neizolovaným šroubovákům.

Údržba

Pravidelně kontrolujte správnou funkci nástroje. Pokud nelze provést odpovídající zkoušky na místě, může je provést výrobce.

Opravy

Nástroj smí opravovat pouze výrobce, jinak by mohlo dojít k úrazu.

(zh)

规定用途

该工具专为切割和剥离铜电缆和导线而设计。只能将工具用于操作说明书中所述的作业。

安全注意事项

- 不得在有电的工件上作业。
- 遮盖并拦住您工位附近有电的工件。
- 该工具只能安装在未绝缘的螺丝刀上。

维护

必须定期检查工具的功能是否正常。如果无法在现场进行相应的检查，则可由生产商进行检查。

维修

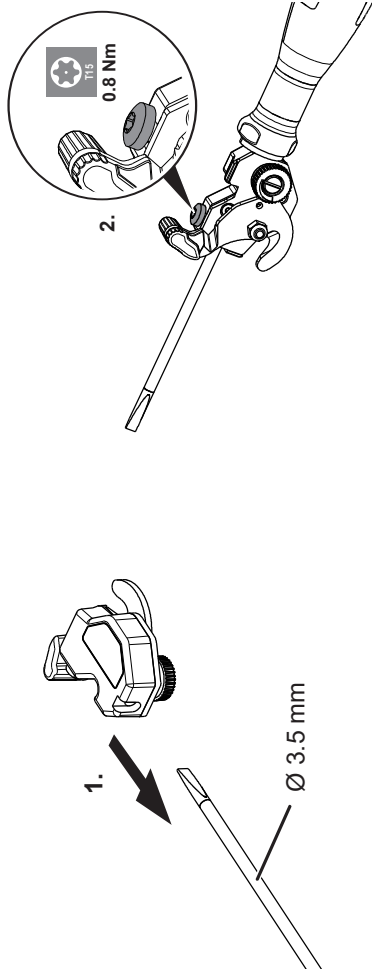
只允许生产商维修工具，否则可能为运营商带来事故。

SWIFTY CS
9006020000

SWIFTY CS SET
9006060000

Weidmüller

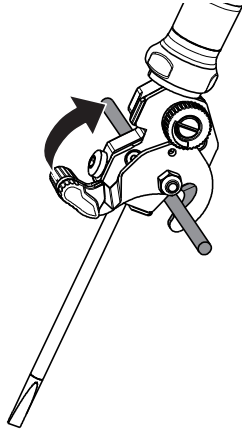
1 Montage / Installation / Montage / Installazione / Montaje / Montage / Montage / Szerelés / Montáž / 安裝



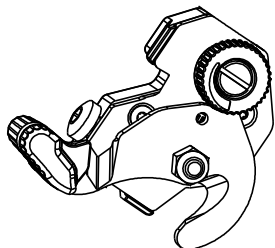
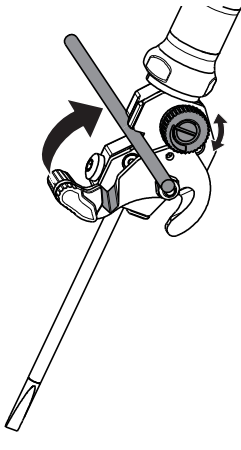
2 Schneiden / Cut / Couper / Tagliare / Cortar /
Snijden / Kapa / Cięcie / Vágás / Rézat / 切割

Feindrähtig / flexible / fil souple / flessibile / de hilo fino /
finndrágig / finndrágig / z cienkich drutów / finomhuzalos /
sestavajici z tenkých drátků / 灵活的
≤ 2.5 mm² (AWG 14)

Eindrähtig / solid / fil rigide / rigido / monofil / eendraads /
enträdgig / jednożyłowy / egyhuzalos / jednodrátový / 单股
≤ 1.5 mm² (AWG 16)



3 Abisolieren / Strip / Dénuder / Spellatura /
Desaislar / Strippen / Avisolera / Odizolowywa-
nie / Csupaszol / Odizolovat / 剥露
≤ 2.5 mm² (AWG 14)



- (de) Bedienungsanleitung
Schneid- und Abisolierwerkzeug
- (en) Operating instructions
Cutting and stripping tool
- (fr) Manuel d'utilisation
Outil de coupe et de dénudage
- (it) Istruzioni d'uso
Tagliafili e spellafili
- (es) Instrucciones de uso
Herramienta de corte y desaislado
- (nl) Gebruiksaanwijzing
Knip- en stripgereedschap
- (sv) Bruksanvisning
Skär- och avisoleringsverktyg
- (pl) Instrukcja obsługi
Narzędzie do cięcia i usuwania izolacji
- (hu) Kezelési útmutató
Vágó és csupaszító szerszám
- (cs) Návod k obsluze
Rezáci a odizolovací nástroj
- (zh) 操作说明书
切割和剥露工具

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergstraße 26
32758 Detmold, Germany
T +49 5231 14-0
F +49 5231 14-292083
www.weidmueller.com